

**MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS” GALAȚI
FACULTATEA DE LITERE**

CENTRUL DE CERCETARE

COMUNICARE INTERCULTURALĂ ȘI LITERATURĂ

COMMUNICATION INTERCULTURELLE ET LITTÉRATURE

NR. 1 (9)

Ianuarie-februarie-martie

Editura Europlus

2010

CUPRINS

Literatură și interculturalitate	7
Amraoui Abdelaziz – Lire visuellement Mohammed Dib	9
Rajaa Al-Tamimi Subhi - Le dialogue des cultures-ou- la quête de l'Autre : Michel Butor	17
Carmen Andrei - Traduction et littérature : tâches éthiques du traducteur en médiateur (inter)culturel	25
Simona Antofi - Formules romantiques roumaines dans des textes programmatiques	33
Iuliana Barna - Virgil Tănase - À la recherche du temps perdu	38
Abderrahman Beggar - <i>Nomadanse</i> et figure de l'immigré chez Hédi Bouraoui	41
Mohamed Benitto - Gender and intergroup contact: the case of Arab woman	49
Ruxanda Bontilă - Errata to life or on autobiography	59
Hichem Cherrad - Malek Bennabi, le précurseur du dialogue interculturel dans le monde musulman	66
Gabriela Iuliana Colipcă - Migration and romanian identity in Angus Macqueen's <i>The Last Peasants. Temptation</i> (2003)	74
Ana-Elena Costandache - Le destin de la fable roumaine au XIX ^e siècle: allégorie, satire ou parodie ?	81
Andreea-Roxana Constantinescu - Cross-dressing, Sexuality, Identity. Sexual Representation and Body Politics in Shakespeare's <i>Twelfth Night</i>	87
Alina Crihană - Représentations du sacré dans le roman kafkaïen: notes pour une lecture religiologique	96
Matei Damian - The African Muslims, as shown by an <i>Economist</i> correspondent	101
Claude Dedomon - Le travail de l'espace ou penser le monde autrement dans <i>Bref séjour chez les vivants</i> de Marie Darrieussecq	104
Fred Dervin - Quand la littérature sert de manuel de communication interculturelle: le cas de <i>Ni d'Ève ni d'Adam</i> d'Amélie Nothomb	111
Mirela Drăgoi - La configuration du personnage dans <i>La Petite Fadette</i> de George Sand	121
Virginie Durey - L'influence littéraire franco-germanique et britannique dans les longs-métrages Disney	127
Jacques Fux - Les <i>plagiaires par anticipation</i> et les <i>précurseurs de Kafka</i> : Perec, Borges et l'Oulipo	134
Bettina Ghio - « Ecrire » le paysage argentin selon Roger Caillols	144
Mohsen Hamli - Salman Rushdie: Heretic or Rebel?	153
Mohsen Hamli - The Satanic Verses: The Rhetoric and the Dream	164
Mike Olivier Kouakou - <i>Poisson d'or</i> : déconstruction généalogique et construction identitaire	182
Gabriela Virginia Lupea - Substitution in <i>The Importance of Being Earnest</i>	189
Petru Iamandi - Slipstream – “this brave new genre”	200
Nicoleta Ifrim - The Literary Text and Its Fractal Structures : Towards a New Reading Ideology	205
Nicolae Ioana - Phenomena Preceding the Literature Ideology-Oriented Textbooks (1944-1948)	209
Isabela Merilă - The Whole and Holes of the Human Heart	215
Doinița Milea - La poésie comme insurrection - Pablo Neruda	223
Daniela Mîrea - Quelques considérations concernant la métaphysique des noms dans la prose de Mircea Eliade et de Michel Tournier	228
Ioana Mohor-Ivan - Conflicting Irelands: the first productions of the Irish Literary Theatre	238
Benghenissa Nacer eddine - Approche interculturelle de la sexualisation des rapports « Orient vs Occident » dans le roman arabe de voyage	244
Michaela Praisler - Film and the Romanian as Other. A Case Study	251
Ioana-Maria Puțan - Le thème de l'exil dans deux romans francophones : <i>La disparition de la langue française</i> d'Assia Djebar et <i>Le ventre de l'Atlantique</i> de Fatou Diome	256
Katherine Rondou - Exemple de création hagiographique dans le théâtre dannunzien : origines de sainte Alétis, "personnage secondaire" de <i>La Pisanelle</i>	266
Steluța Stan - Once more on Own-Tail-Chasing Literature	271
Daniela Șorcaru - Defending Romanian Identity and Specificity through Hip-Hop: Message to Europe	277
Elie Yazbek - Alain Tasso, poète de l'improbable	284
Interferențe și conexiuni lingvistice	293
Ionel Apostolatu - An Attempt to Classify Linguistic Analogy: Fundamental Types and Defining Traits. Applicative to Romanian	295
Nadia Benelazmia - Stéréotype et processus de catégorisation dans le dictionnaire arabe	305
Oana Cenac - Adverbs and Adverbials. General Aspects	320
Mihaela Cîrnu - Die kulturelle Bedeutung der Farben in der Werbung	324

Gabriela Dima - Some Remarks Concerning the Textual Organization of ESP Corpora	328
Elmustapha Lemghari - Du choc culturel à l'acculturation : quelques barrières linguistiques en contexte interculturel	333
Toufik Majdi - Politique de communication interne adoptée par les dirigeants des PME marocaines	344
Mariana Neagu - On Meanings of 'Construction'. Past and Recent Approaches	354
Gina Necula - Strategies Used to Avoid Discrimination through Language between Law and Common Practice	361
Floriana Popescu - Interculturality and Lexicology: Romanian Medical Eponyms. A Case Study	365
Daniela Țuchel - Redefining Cultural Obedience	375
Angelica Vâlcu - Un point de vue théorique sur les paralittératures	381
Didactică	387
Simona Alecu Marin - The Determinant Factors of Success in the Management of the School Organization	389
Recenzii	395
Simona Antofi - Fijación, desautomatización y traducción. Figement, défigement et traduction, Salah Mejri et Pedro Mogorron Huerta (dir.)	397
Résumés / Abstracts	400